生活情報誌こまき ポルトガル語版 2014年9月号

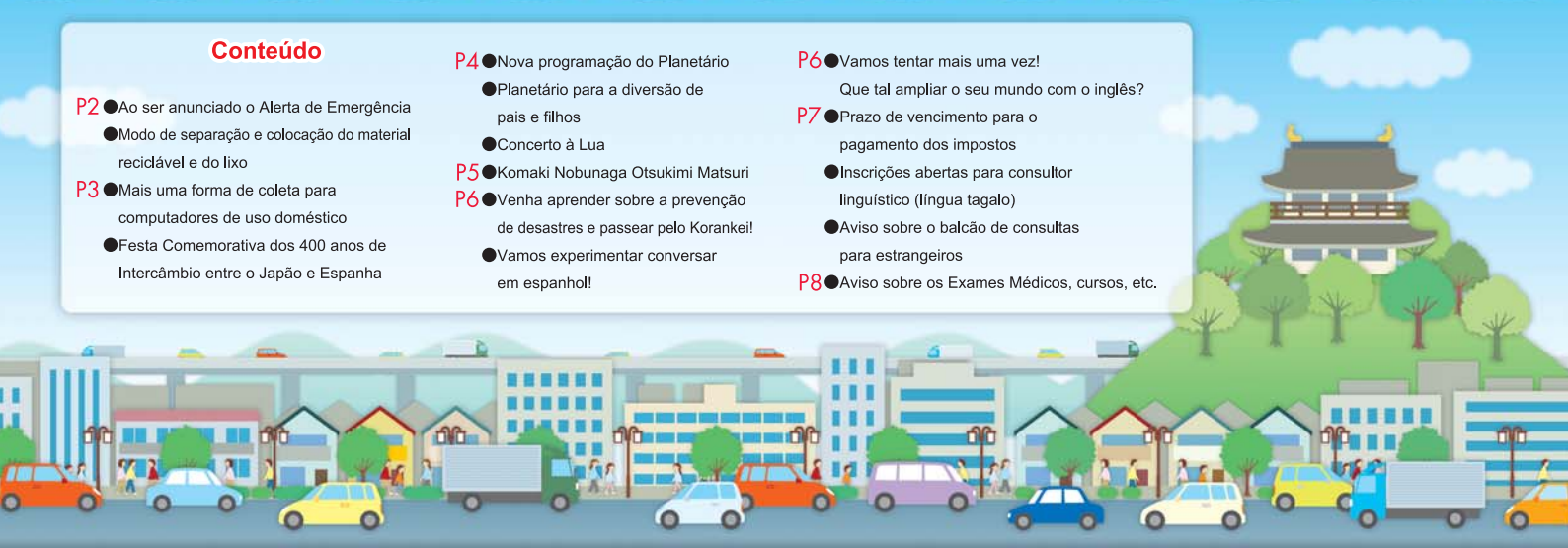
KOMAKI-Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

9
2014

Imagem do Komakiyama Takigi Noh

Conteúdo

P2 ●Ao ser anunciado o Alerta de Emergência
●Modo de separação e colocação do material reciclável e do lixo
P3 ●Mais uma forma de coleta para computadores de uso doméstico
●Festa Comemorativa dos 400 anos de Intercâmbio entre o Japão e Espanha
P4 ●Nova programação do Planetário
●Planetário para a diversão de pais e filhos
●Concerto à Lua
P5 ●Komaki Nobunaga Otsukimi Matsuri
P6 ●Venha aprender sobre a prevenção de desastres e passear pelo Korankei!
●Vamos experimentar conversar em espanhol!
P6 ●Vamos tentar mais uma vez! Que tal ampliar o seu mundo com o inglês?
P7 ●Prazo de vencimento para o pagamento dos impostos
●Inscrições abertas para consultor linguístico (língua tagalo)
●Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros
P8 ●Aviso sobre os Exames Médicos, cursos, etc.



População de falantes da língua portuguesa: 2,711/ População de Komaki: 153,608 (Atualizado em 01/08/2014)

Ao ser anunciado o “Alerta de Emergência”, pedimos para que tomem providências imediatas para protegerem as suas vidas.

O Departamento de Meteorologia veio até hoje chamando a atenção anunciando os alertas quando há a probabilidade da ocorrência de um desastre, tais como chuvas intensas, terremotos, tsunamis, maré alta, etc. Acrescentando-se também, a probabilidade da ocorrência de chuvas torrenciais e tsunamis gigantes que ultrapassem o padrão para o anúncio de alerta, chamamos a atenção, através do anúncio do “Alerta de Emergência”, no caso do aumento da possibilidade de um grande desastre acontecer. Caso o alerta de emergência seja anunciado, isso significa que a região onde você mora atualmente se encontra em um nível de perigo que ocorre somente uma vez em várias décadas. Preste atenção na situação ao seu redor, nas instruções de refúgio anunciado pelo município e outras informações, e tome providências imediatas para proteger a sua vida.

Contato Divisão Operacional de Medidas Antidesastres do Observatório Meteorológico Regional de Nagoya TEL.052-751-5124

Sobre o modo de separação e colocação do material reciclável e do lixo

Personagem representante do meio ambiente de Komaki “Ecorin”

Metais

Enquadram-se os seguintes produtos

Cartuchos de gás, latas de spray, utensílios metálicos e aparelhos de pequeno porte.

※Produtos em que um de seus lados ultrapasse os 60 cm de comprimento tanto de altura como de largura é considerado como lixo de grande porte.
(Não podem ser depositados nos locais para a coleta do lixo!)

Cartuchos de gás | Latas de spray | Utensílios metálicos | Aparelhos de pequeno porte

Aparelhos de pequeno porte

Todo tipo de aparelho movido por eletricidade e pilhas

Itens que não se enquadram:

Materiais compostos tais como fibras e madeiras (tapete elétrico, etc.), itens especificados pela Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos, computadores, lixo de grande porte.

Como depositar

❶Coloque no saco de coleta própria para o lixo reciclável (de cor verde);

❷Deposite-o no local determinado para a recolha do material reciclável.

※Existe o risco de que os cartuchos de gás e as latas de spray provoquem um incêndio. Pedimos para que utilizem todo o conteúdo e não deixem de abrir um buraco para então descartá-los.

※Se a tampa ou o bico for de plástico, favor descartá-la como “recipientes e embalagens de plástico”.

Consultas mais frequentes

Forno de micro-ondas | Panela de alumínio | Fogão a gás portátil | Purificador de ar | Rádio cassete

Aquecedor elétrico | Secador de cabelo | Panela

Todos estes são considerados “metais”!

※Produtos em que um de seus lados ultrapasse os 60 cm de comprimento tanto de altura como de largura é considerado como lixo de grande porte!

Contato Divisão de Medidas Relativas ao Lixo TEL.0568-76-1187

Mais uma forma de coleta para computadores de uso doméstico.

Enquadram-se os seguintes produtos

Computadores de uso doméstico (Computadores do tipo notebook, desktop, tablet, etc)

Telefones celulares (celulares dobráveis, smartphone, etc.)

Como depositar

❶Leve-o ao Posto de recolha do material reciclável (gratuito)

※Favor apagar por conta própria as informações pessoais para então descartar o aparelho.
(O Município não se responsabiliza por qualquer dano.)

Posto de recolha do material reciclável	Komakihara-shinden 423 Tel.: 73-6155

❷Recolha na residência (despacho por encomenda)
(Serviço cobrado: 1 caixa por 880 ienes (imposto não incluso))

1 Inscrições … Inscrições pela internet. (atendimento 24 horas)
A recolha é das 09h00 às 21h00. O mais cedo que a recolha poderá ser efetuada é no dia seguinte.

2 Pagamento… A taxa de recolha por encomenda pode ser paga com cartão de crédito e pelo internet banking.

3 Embalgem … Embalar em uma caixa de papelão.
※O total dos 3 lados (altura, largura e comprimento) deve ser de até 140 cm e 20 kg.

4 Recolha … A empresa encarregada do serviço irá recolher o aparelho na data e horário marcado.

Inscrições e contato	RenetJapan Inc. (http://www.renet.jp/eco)

※A reciclagem de computadores de uso pessoal também pode ser utilizada da mesma maneira como foi até agora.

Contato Divisão de Medidas Relativas ao Lixo TEL.0568-76-1187

Festa Comemorativa dos 400 anos de Intercâmbio entre o Japão e Espanha

Paixão e Saudade – Pasión Flamenca

Do ano de 2013 ao ano de 2014, estamos comemorando os 400 anos de intercâmbio entre o Japão e a Espanha. Venham prestigiar a espetacular apresentação de Flamenco por famosos dançarinos da Espanha.

Data e horário 11/10(sábado), com início da apresentação às 14h00 (abertura do local às 13h30)

Local Auditório do Centro Cívico Tobu de Komaki

Público-alvo Acima do ensino primário **Capacidade** Cerca de 600 pessoas

Tarifa
○Público em geral: 2500 ienes (Sócios Art: 2000 ienes)
○Estudantes do primário e ginásio: 1000 ienes (Sócios Art: 800 ienes)
※Os ingressos no dia custarão 500 ienes a mais. ※Todos os assentos são numerados (assento determinado)

Balcões de venda Divisão para a Promoção da Cultura, entre outros.

Contato Divisão para a Promoção da Cultura TEL.0568-76-1188

Nova programação do Planetário

“O brilho da vida da estrelha vermelha Betelgeuse - Galaxy Express 999”
(com comentários sobre a constelação de outono)

O “Galaxy Express 999” é a obra de destaque de Leiji Matsumoto, que é um desenho animado de ficção científica exibida a partir do ano de 1978 e que ocasionou uma febre juntamente com o filme que foi lançado em 1979. Nesta programação, trazemos como tema a “Vida e a Morte” das estrelas, tendo como assunto o Betelgeuse da Constelação de Orion.

©松本零士・東映アニメーション

Data e horário A partir do dia 02/09(terça)
De terça a sexta-feira. ①A partir das 15h30
Sábado, domingo e feriados. ①A partir das 10h30
②A partir das 13h30 ③A partir das 15h30

Tempo de duração Cerca de 45 minutos. ※ Haverá dias em que o programa da sessão da manhã será outro.

Sem expediente Nas segundas-feiras (no caso de feriado será aberta)

Capacidade 80 pessoas por sessão

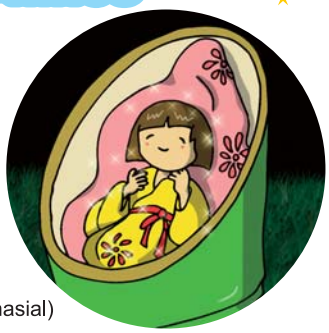
Local Planetário do Centro Comunitário Chubu de Komaki (253, Komaki 5-chome, Komaki-shi)

Tarifa **100 ienes** (gratuito para menores de 2 anos)
※Entrada gratuita aos sábados, domingos e feriados para crianças abaixo do ginasial.

Planetário para a diversão de pais e filhos

Comentários da Constelação de Outono e a “A Lua de Kaguya”

※Venham divertir-se com a apresentação das constelações por nosso guia e com a programação do planetário.



Data e horário 07/09(domingo), a partir das 10h30 (cerca de 40 min.)

Local Planetário do Centro Comunitário Chubu de Komaki (253, Komaki 5-chome, Komaki-shi)

Capacidade 80 pessoas **Tarifa** **100 ienes** (gratuito para crianças abaixo do ginasial)

Concerto à Lua ～A paisagem de Outono levada pela música～

Concerto e explicação sobre o céu e as estrelas no planetário para a diversão de adultos e crianças.
Evento em conjunto com o Jido Center

●Apresentação/ la lepre: Akemi Sakurai (Piano), Naomi Yamada (Violino). Acompanhamento: Miho Yamada (Trombone)

Data e horário 21/09(domingo), das 13h30 às 14h30 (abertura do local às 13h00)

Local Planetário do Centro Comunitário Chubu de Komaki (253, Komaki 5-chome, Komaki-shi)

Público-alvo Acima dos 6 anos de idade.
※Crianças que não completaram 6 anos não poderão entrar.

Capacidade 80 pessoas (por ordem de inscrição) **Tarifa** **Gratuito**

Inscrições A partir do dia 02/09(terça), por telefone ou no balcão do 1º andar do Centro Comunitário Chubu de Komaki.

Contato Centro Comunitário Chubu de Komaki TEL.0568-75-1861

Komaki Nobunaga Otsukimi Matsuri

Realização simultânea **Conferência de Marcas Regionais Japonesas em Komaki**

Data e horário 06/09(sábado), das 11h00 às 20h30. 07/09(domingo), das 11h00 às 17h00s

Local Komakiyama (1-1 Horinouchi, Komaki)

Acesso 15 minutos a pé da Estação Meitetsu Komaki. Ou então próximo do ponto de ônibus em frente da Prefeitura de Komaki

O desfio mundial de Asuka Teramoto

07/09 Domingo A partir das 13h00

A representante do Japão em ginástica nas Olimpíadas de Londres virá à Komaki. Oportunidade para ouvir a palestra da atleta Teramoto, que almeja atingir o auge mundial em sua modalidade.

Conferência de Marcas Regionais Japonesas em Komaki

06/09 Sábado
07/09 Domingo

Reunião entre 19 cidades e vilas, representadas por deliciosas barracas de comidas. Haverá também a venda de produtos locais.

Gincana esportiva de personagens locais

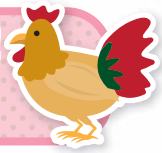
07/09 Domingo A partir das 15h00

Os personagens irão competir em diversos tipos de esportes.

Vamos comer o Nagoya Cochin (frango de origem local)!

07/09 Domingo A partir das 15h00

Para as primeiras 1000 pessoas (por ordem de chegada), sendo encerrado assim que acabar. Gratuito



Komakiyama Takigi Noh

06/09 Sábado A partir das 18h00

Venha apreciar o patrimônio cultural imaterial da humanidade. Gratuito

Rakuichi Rakuza

06/09 Sábado
07/09 Domingo

Serão instaladas barracas com pratos famosos das regiões ao redor de Komaki e de Komaki. Venderemos também produtos locais.

Não gostaria de apreciar o Komakiyama Takigi Noh utilizando um fone de ouvido com tradução em inglês ouvindo as suas explicações?

Os estrangeiros poderão assistir com explicações em inglês o Noh que é considerado um patrimônio cultural imaterial da humanidade realizado ao ar livre no Parque Histórico de Komakiyama.

A Associação de Intérpretes Voluntários de Komaki estará guiando os estrangeiros acompanhando-os pelos pontos turísticos e históricos de Komaki tais como o Komakiyama em inglês.

Público-alvo Qualquer pessoa pode participar. **Taxa** Gratuito

Modo de inscrição Favor efetuar a inscrição por telefone ou enviar um e-mail para a Associação dos Intérpretes Voluntários de Komaki até o dia 05/09(sexta).

Local de recepção no dia da apresentação Parque Histórico de Komakiyama **Horário da recepção no dia da apresentação** 06/09(sábado), incício da recepção a partir das 16h00.

Contato Associação dos Intérpretes Voluntários de Komaki TEL.090-8072-2817 E-mail noopy2476@yahoo.co.jp

Encontro para a contemplação da Lua

06/09 Sábado A partir das 19h00

Vamos observar as crateras da Lua Cheia com o telescópio astronômico.

Contato Divisão para o Estímulo Municipal TEL.0568-76-1172 E-mail http://www.city.komaki.aichi.jp/

Venha aprender sobre a prevenção de desastres e passear pelo Korankei!

Que tal fazer novos amigos passeando pelo Korankei, após aprender sobre a prevenção de desastres na cidade de Toyota?

Data e horário 28/09(domingo), das 09h00 às 16h00 (previsão)

Local Centro de Aprendizagem sobre Prevenção de Desastres do Município de Toyota e Korankei. Local de encontro: Auditório Municipal de Komaki

Público-alvo Pessoas com idade acima de 15 anos, que residem em Komaki, que trabalham em Komaki, que estudam em uma das escolas de Komaki ou então que sejam sócias da KIA.

Vagas 25 pessoas (por ordem de inscrição)

Taxa 2000 ienes para sócios, 3000 ienes para não sócios.

Inscrições Favor comparecer trazendo o dinheiro na Associação Internacional de Komaki (KIA), do dia 02/09(terça) ao dia 13/09 (sábado), entre o horário das 09h00 às 17h00.
※Fechado das 12h00 às 13h00, aos domingos, segundas e feriados.

Vamos experimentar conversar em espanhol!

Data e horário Do dia 09/10 ao dia 11/12 nas quintas-feiras, das 19h00 às 21h00 (total de 10 aulas).

Local Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Rose Room.

Prof.ª Michelle Kuwagaki

Público-alvo Pessoas que residem em Komaki, que trabalham em Komaki, que estudam em uma das escolas de Komaki ou então que sejam sócias da KIA e que tenham acima de 18 anos de idade.

Vagas 16 pessoas (por ordem de inscrição)

Taxa 3000 ienes para sócios, 6000 ienes para não sócios. (Incluso o dinheiro para o material didático.)

Inscrições Favor comparecer trazendo o dinheiro na Associação Internacional de Komaki (KIA), do dia 05/09(terça) ao dia 13/09 (sábado), entre o horário das 09h00 às 17h00.
※Fechado das 12h00 às 13h00, aos domingos, segundas e feriados.

Vamos tentar mais uma vez! Que tal ampliar o seu mundo com o inglês?

Data e horário Classe de nível elementar, do dia 30/09 ao dia 02/12 nas terças-feiras, das 10h00 às 12h00 (total de 10 aulas).
Classe de nível intermediário, do dia 25/09 ao dia 11/12 nas quintas-feiras, das 10h00 às 12h00 (total de 10 aulas).

Local Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room

Vagas 16 pessoas para o nível elementar e 16 pessoas para o nível intermediário.

Público-alvo Pessoas que residem em Komaki, que trabalham em Komaki, que estudam em uma das escolas de Komaki ou então que sejam sócias da KIA e que tenham acima de 18 anos de idade.

Taxa 3000 ienes para sócios, 6000 ienes para não sócios.
※Além disso, somente a classe elementar necessitará cerca de 2500 ienes para os livros.
※É possível se tornar sócio quando quiser. (a cota anual individual é de 2000 ienes)

Inscrições Favor comparecer trazendo o dinheiro na Associação Internacional de Komaki (KIA), do dia 02/09(sexta) ao dia 20/09 (sábado), entre o horário das 09h00 às 17h00.
※Fechado das 12h00 às 13h00, aos domingos, segundas e feriados.

Contato e inscrições Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), 4º andar do Centro Comunitário de Komaki.
TEL.0568-76-0905 FAX 0568-71-8396 E-mail: kia@ma.ccnw.ne.jp

O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 30/09(terça).

●Imposto do Seguro Nacional de Saúde(4ª parcela) ●Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes(3ª parcela)
●Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (2ª parcela)

Favor efetuar o pagamento com antecedência! Para evitar esquecer-se do pagamento, o débito automático é a forma mais prática. As pessoas que fazem o pagamento por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento do pagamento.

Para as pessoas que não podem pagar os impostos por estarem ocupadas durante o período do dia dos dias úteis...

❶ O balcão para consultas sobre o pagamento e para o pagamento dos impostos está aberto no 2º andar da Sede da Prefeitura.
Data: 14/setembro (domingo) e 28/setembro (domingo). Das 08h30 às 17h15.

❷ Na sucursal da Estação de Komaki o balcão para o pagamento dos impostos está aberto todos os dias.
Favor utilizá-lo quando lhe for conveniente.
Das 08h30 às 17h15. ※Entretanto, é fechado no início e final do ano.

❸ Com a notificação de pagamento dos impostos com código de barras é possível também efetuar o pagamento nas lojas de conveniência.
※**Entretanto, somente até o prazo determinado para o pagamento da notificação.**

Contato Divisão de Arrecadação (Shuzei-ka)
TEL.0568-72-2101(Principal) Ramal 276~279 TEL.0568-76-1117/0568-76-1118(Ligação direta)

Inscrições abertas para consultor linguístico (língua tagalo)

Conteúdo do trabalho Auxiliar no estudo e dar orientação profissional aos alunos estrangeiros que não sabem falar a língua japonesa, traduzir o boletim escolar, mensagens e outros para os pais, etc.

Número de convocados 1 pessoa

Requisitos para inscrição Pessoa com fluência em língua tagalo e japonesa (não é necessário o certificado de professor)

Horário de trabalho 3 dias por semana (entre segunda a sexta), com jornada de 6 horas (intervalo de 60 min.), entre 09h30 às 16h30.

Local de trabalho Em uma das respectivas escolas de ensino primário designada pela Divisão de Educação Escolar.

Salário 2500 ienes por hora

Data prevista para a entrevista 02/10(quinta)

Nota Será determinada após entrevista, conversação e prova escrita.

Período do emprego Do dia 01/11/2014(sábado) ao dia 31/03/2015(terça)

Encerramento das inscrições Enviar para a Divisão de Educação Escolar o currículo escrito "Consultor linguístico (língua tagalo)" até o dia 12/09(sexta) (Código postal: 485-8650, não é necessário o endereço).

Sistema de Auxílio Escolar

O Município de Komaki oferece um sistema que alivia as despesas das famílias que não conseguem pagar os gastos com materiais escolares, com a merenda escolar (almoço) entre outros gastos necessários para que a criança possa frequentar a escola. Para mais detalhes, favor se informar na Divisão de Educação Escolar ou na respectiva escola que o seu filho frequenta.

Contato Divisão de Educação Escolar TEL.0568-76-1165

Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

Sede da Prefeitura do Município de Komaki, 2º andar na Divisão de Segurança Civil.
Das 09h00 às 17h00 (fechado das 12h00 às 13h00)

Português: De segunda a sexta

Espanhol e Inglês: Segunda, terça e quinta

Além da presença de funcionários que atendem na Divisão de Seguro e Pensão e na Divisão das Creches em português e espanhol (das 09h00 às 17h00), na Divisão de Assuntos sobre Bem-Estar Social em português (das 09h30 às 16h30) e na Divisão de Assuntos Civis em chinês (das 09h00 às 16h30).

Contato Divisão de Segurança Civil TEL.0568-76-1120

Informações sobre Exames Médicos

Calendário dos Exames Médicos Materno Infantil e outros

※Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde Materno-Infantil.

Conteúdo	Data	Local	Horário	Público-alvo, conteúdo, inscrições, etc.
Exame médico para bebês de 4 meses e exame odontológico da mãe	09/Set(Ter)	Centro de Saúde	13h05 às 13h55	Nascidos entre 01 a 09/05/2014
	16/Set(Ter)			Nascidos entre 10 a 16/05/2014
	30/Set(Ter)			Nascidos entre 17 a 22/05/2014
	07/Out(Ter)			Nascidos entre 23 a 31/05/2014
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	05/Set(Sex)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 12/03/2013
	12/Set(Sex)			Nascidos entre 13 a 21/03/2013
	19/Set(Sex)			Nascidos entre 22 a 31/03/2013
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	11/Set(Qui)	Centro de Saúde	09h00 às 10h10	Nascidos entre 01 a 15/06/2012
	25/Set(Qui)			Nascidos entre 16 a 30/06/2012
Exame médico para crianças de 3 anos	03/Set(Qua)	Centro de Saúde	13h05 às 14h15	Nascidos entre 01 a 10/09/2011
	10/Set(Qua)			Nascidos entre 11 a 20/09/2011
	24/Set(Qua)			Nascidos entre 21 a 30/09/2011
Vacina BCG	04/Set(Qui)	Centro de Saúde	13h45 às 14h30	Bebês de 5 a 8 meses incompletos (Período padrão de vacinação)
	11/Set(Qui)			
	22/Set(Seg)			

※Enviaremos uma carta antecipadamente para o público-alvo, sendo que pedimos para que verifiquem os detalhes do horário de recepção pela carta.
※Não deixe de submeter as crianças aos exames médicos. Caso não possa comparecer, favor consultar o Centro de Saúde.

Curso de introdução alimentar para bebês (Primeira parte: Curso Gokkun)	10/Set(Qua)	Centro de Saúde	Por volta das 10h00 às 11h00	27 Pares composto por mãe ou pai com filho(a) de mais de 4 meses de idade. ●Taxa/ Gratuito ●Inscrições/ Centro de Saúde Necessário agendar
Curso de introdução alimentar para bebês (Segunda parte: Curso Kami-kami)	26/Set(Sex)	Centro de Saúde	Por volta das 10h00 às 11h00	21 Pares composto por mãe ou pai com filho(a) de mais de 9 meses de idade. ●Taxa/ Gratuito ●Inscrições/ Centro de Saúde Necessário agendar
Curso para Pais e Mães	07/Set(Dom)	Centro de Saúde	10h00 às 12h00	Gestantes e os seus maridos (é aceito também a participação somente da gestante) que residem no município, 30 casais.
	●Conteúdo/ O convívio com o bebê, o papel do pai, a alimentação durante a gestação, a saúde bucal, experiência de pegar um boneco de bebê no colo e simulação da gravidez de uma gestante. ●Trazer/ A Caderneta de Saúde Materno-Infantil. ●Inscrições/ Centro de Saúde Necessário agendar			
Consulta sobre o aleitamento materno	02/Set(Ter) 09/Set(Ter) 16/Set(Ter)	Centro de Saúde	10h00 às 12h00	●Taxa/ Gratuito ●Inscrições/ Centro de Saúde Necessário agendar
	22/Set(Seg)		13h00 às 16h00	
	30/Set(Ter)		10h00 às 12h00	
Consultas sobre o cuidado das crianças e consultas sobre a saúde para gestantes e parturientes	12/Set(Sex)	Kitasato Jidokan	10h00 às 11h15	●Conteúdo/ Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à educação e criação da criança, medição da massa corporal, medição da pressão arterial e exame de urina (somente os interessados). ●Taxa/ Gratuito
	19/Set(Sex)	Komaki Jidokan		
	26/Set(Sex)	Shinooka Jidokan		
Consulta sobre Prevenção Contra a Cárie "Niko-Niko"	19/Set(Sex)	Komaki Jidokan	10h00 às 11h15	Bebês (Recomendamos principalmente para crianças com cerca de 1 ano de idade.)
	●Conteúdo/ Consulta sobre as preocupações e inseguranças relacionadas à escovação e alinhamento dos dentes. ●Trazer/ A Caderneta de Saúde Materno-Infantil e escova dental. ●Taxa/ Gratuito			
Visita ao bebê	Os Guardiões da Saúde e os Guardiões da Saúde veteranos farão uma visita às residências com bebês de 2 a 3 meses de idade para levar um presente de felicitações pelo nascimento da criança. (antes da visita perguntaremos por telefone a data mais conveniente)			
Notificação para bebês de baixo peso	Ao nascer um bebê com menos de 2500g de peso no ato do nascimento, favor entregar a notificação para bebês de baixo peso. Local de entrega: Centro de Saúde ou na Divisão de Seguro e Pensão			

Contato Centro de Saúde TEL.0568-75-6471

Edição & publicação

Seção de Geração de Atrações da Divisão para o Estímulo Municipal, Setor de Assuntos para a Revitalização Local da Prefeitura de Komaki

Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 3-1 Tel: 0568-76-1173 Fax: 0568-75-8283

http://www.city.komaki.aichi.jp/otherlanguage/portugal.html

※Confirme os detalhes dos itens nos balcões.

Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente. PRINTED WITH SOY INK Uso de tinta à base de óleo de soja para preservação do meio ambiente.